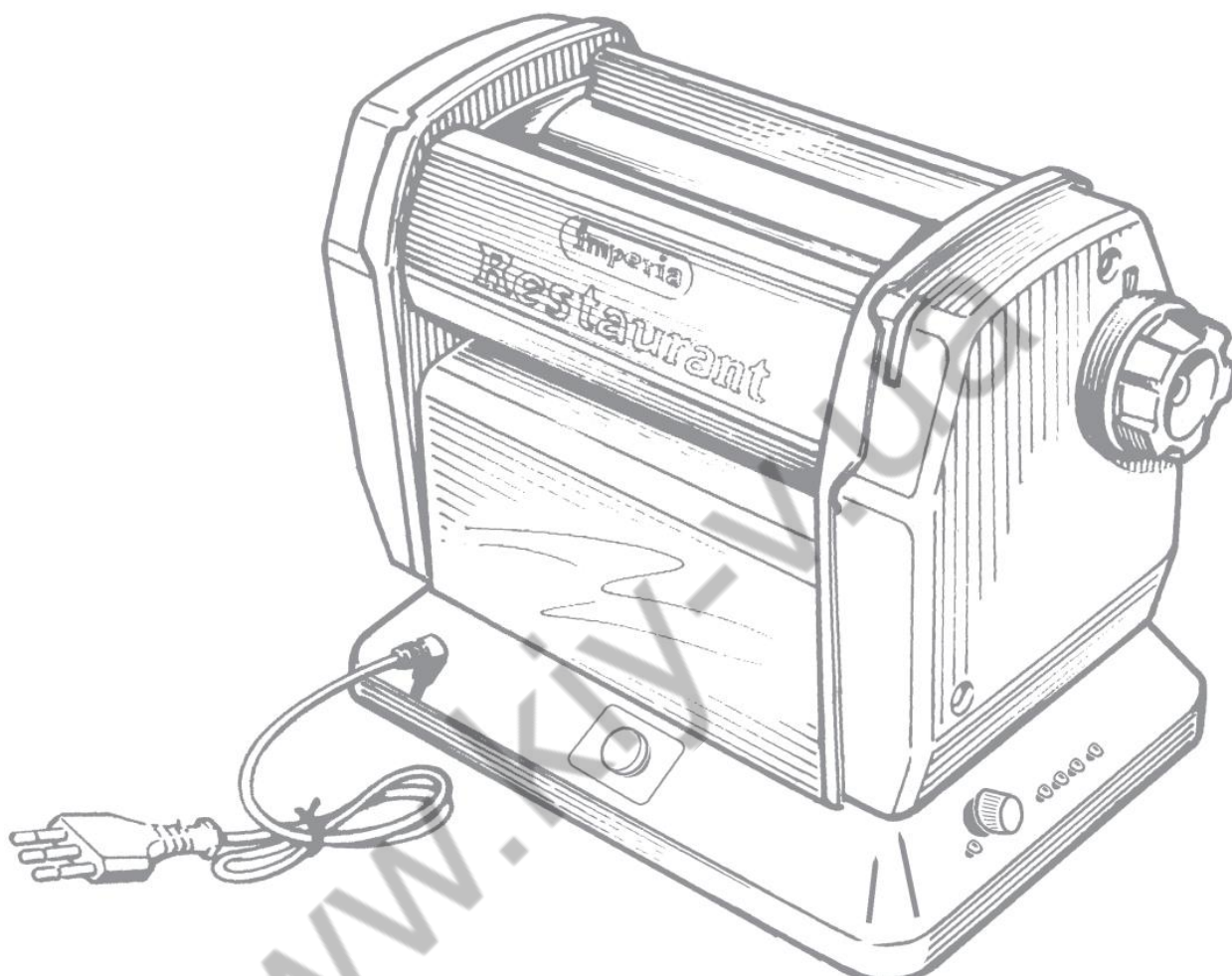


imperia

# Restaurant®

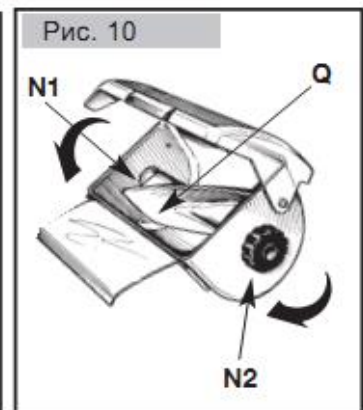
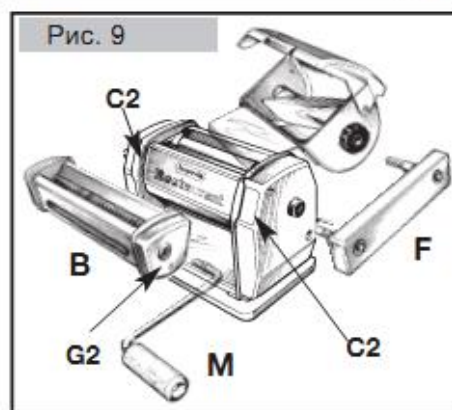
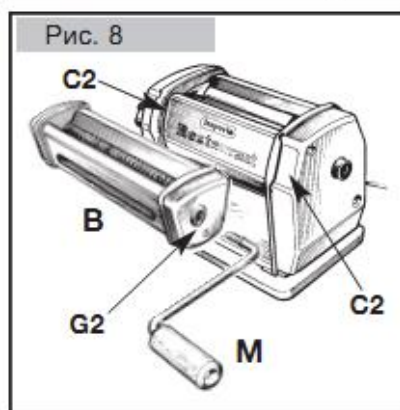
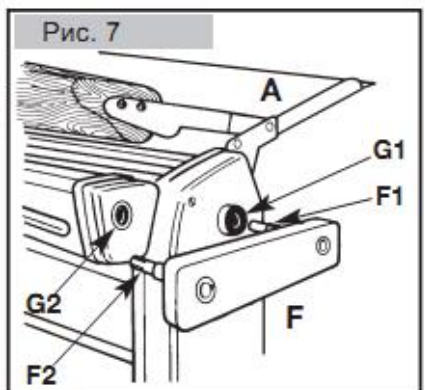
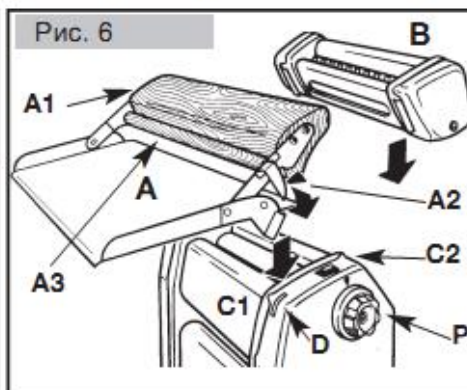
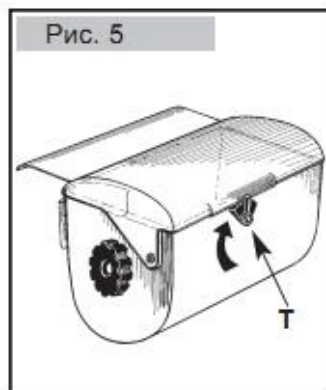
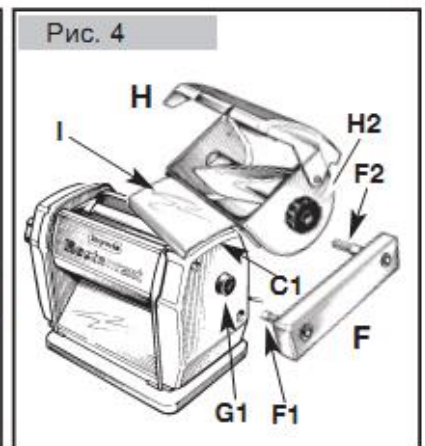
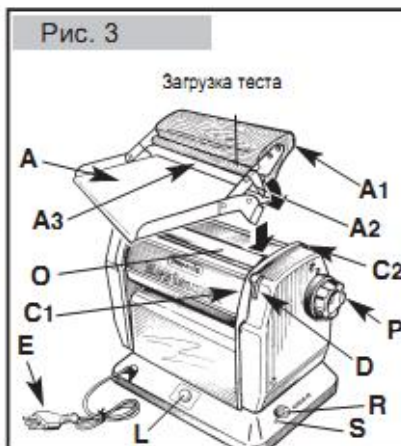
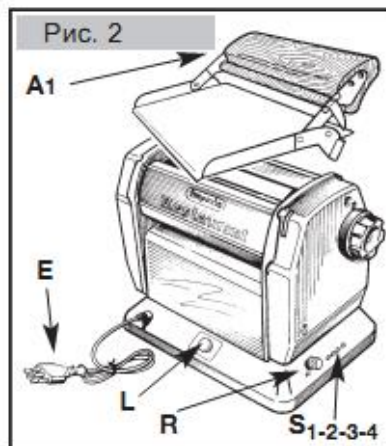
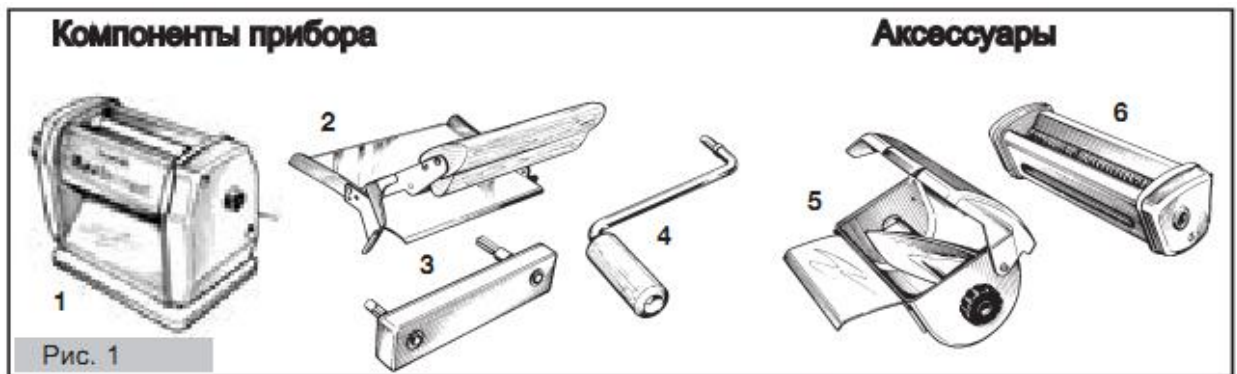


**ЭЛЕКТРОННАЯ ТЕСТОРАСКАТОЧНАЯ  
МАШИНА  
РУКОВОДСТВО ПО ПРИМЕНЕНИЮ**

# Imperia

# Традиционное итальянское качество, с 1932 г.

## ИЛЮСТРИРОВАННЫЕ ПРИМЕРЫ





Поздравляем Вас с прекрасным выбором!



Электронная тестораскаточная машина разработана для полупрофессионального использования, соответственно, производитель руководствовался высочайшими стандартами в целях обеспечения гарантии надежности и безопасности оборудования на протяжении всего срока эксплуатации.

---

**ВНИМАНИЕ!** ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТЬЮ ОБОРУДОВАНИЯ.

Перед проведением каких-либо операций внимательно ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, инструкциями и гарантийными условиями, содержащимися в данном руководстве.

Эксплуатация при несоблюдении указаний, содержащихся в прилагаемой документации, может сказаться на безопасности оборудования. В этой связи рекомендуется бережно хранить всю документацию рядом с оборудованием для последующих консультаций в случае необходимости.

**ВНИМАНИЕ!** Тестораскаточная машина предназначена для замешивания, раскатывания и нарезки теста и не может быть использована в других целях. Производитель не несет ответственности в случае:

- некорректного использования;
- некорректной установки;
- некорректного электрического подсоединения;
- непредусмотренных в данном руководстве изменений и ремонтных работ;
- использования неоригинальных или непредназначенных для данной модели запасных частей.

**ВНИМАНИЕ!** В случае возникновения затруднительных ситуаций, а также непредусмотренного в данном руководстве использования необходимо связаться с компанией, осуществившей продажу оборудования перед его установкой. При обращении в компанию необходимо назвать модель и серийный номер прибора.

**ВНИМАНИЕ!** Если линии электрического питания повреждены, они должны быть заменены производителем, авторизованной сервисной службой или квалифицированным персоналом в целях минимизации возможных рисков.

---



## ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДСОЕДИНЕНИЕ

**Перед введением прибора в эксплуатацию** убедитесь в том, что имеющееся напряжение соответствует данному в технических характеристиках значению. Запрещается эксплуатировать прибор при несоответствующих электрических показателях. Согласно действующему законодательству прибор необходимо надлежащим образом заземлить. Производитель не несет ответственности за причинение ущерба людям или имуществу, вызванного несоблюдением данного руководства. При необходимости установите сетевой адаптер, соответствующий параметрам электрической сети.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Данное оборудование не рекомендуется эксплуатировать детям, людям с ограниченными физическими, сенсорными, умственными возможностями, а также людям, не обладающим специальным опытом и знаниями, за исключением случаев предоставления указанным лицам полных инструкций по эксплуатации и контроля со стороны лиц, ответственных за их безопасность.

Необходимо обеспечить надлежащий контроль над детьми в целях предотвращения игр с оборудованием.

Не рекомендуется использовать перчатки или длинный фартук при эксплуатации данного оборудования, так как фрагменты указанной одежды могут попасть в движущиеся механизмы или режущие лезвия прибора. Согласно гигиеническим нормам, при работе с оборудованием волосы необходимо убрать назад (рекомендуется использовать защитный головной убор), а также снимать любые потенциально опасные детали (ожерелья, браслеты и т.д.).

**Установите прибор на ровную устойчивую поверхность, рассчитанную на удержание его веса. Перед введением в эксплуатацию убедитесь в том, что Вы сможете отключить машину в аварийной ситуации.**

**Не эксплуатировать прибор при:**

- некорректной работе;
- повреждении или падении;
- повреждении питающего кабеля или штекера.

**Питающий кабель и штекер нельзя погружать в воду или располагать вблизи горячих поверхностей.**

**Питающий кабель не должен свешиваться с края рабочей поверхности или предметов мебели.**

**Не использовать машину вблизи умывальника или влажных поверхностей.**

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА (Рис.1)

### Компоненты прибора:

- 1- Электронная тестораскаточная машина
- 2- Поддон для теста с деревянным валом
- 3- Устройство переключения
- 4- Ручка

### Аксессуары:

- 5- Миксер
- 6- Устройство для раскатывания и нарезки SIMPLEX

## ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

Прибор оборудован предохранительным устройством, позволяющим производить запуск в следующих ситуациях:

- во время работы раскатывающего устройства после опускания устройства прижимания теста;
- во время работы тестомесильного устройства при закрытой крышке;
- для обеспечения безопасности при дальнейшей работе питание прибора в 24 В прямого тока осуществляется через встроенный трансформатор тока;

**В ЭКСТРЕННЫХ СЛУЧАЯХ.** Для того, чтобы остановить прибор необходимо установить главный переключатель в положение «ЗЕЛЕНый». При активной панели скольжения (Рис. 1, компонент 2) прибор может быть остановлен поднятием устройства прижимания теста. Затем установите переключатель в положение «ЗЕЛЕНый».

**ВНИМАНИЕ!** Категорически запрещается отключать или вносить какие-либо изменения в предохранительные устройства. При работе прибора в недопустимых условиях (поднята крышка тестомесильного устройства или деревянный вал) необходимо незамедлительно отключить прибор, переведя переключатель в положение «ЗЕЛЕНый», отключить электропитание и связаться с Авторизованным Дилерским центром (см. гарантийный талон в приложении).

## УСТРОЙСТВА РЕГУЛИРОВКИ (Рис. 2)

Во время функционирования светодиодные индикаторы (S1, S2, S3) отражают постепенно развивающийся процесс раскатки. В случае превышения прибором допустимых норм безопасности загорается индикатор S4 и прибор выключается. Для возобновления работы необходимо поднять деревянный вал (A1), установив главный переключатель (L) в положение «ЗЕЛЕНый», повернуть регулятор (R) против часовой стрелки, установить

главный переключатель в положение «КРАСНЫЙ», опустить деревянный вал (A1).

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА (Рис. 3)

**ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ:** следуйте инструкциям главы «Очистка и текущее обслуживание».

- 1- Установите прибор на подходящую поверхность.
- 2- Закрепите панель скольжения (A) в отверстия фиксации (C1), подняв деревянный вал (A1).
- 3- Вставьте вилку (E) в розетку и установите главный переключатель (L) в положение «КРАСНЫЙ». Поверните регулятор (P) в положение 10, загрузите часть заранее подготовленного теста между деревянным вал и раскатывающими роликами, придавите тесто, опустив вал, который с одной стороны придавливает тесто к роликам, а с другой стороны при помощи рычага (A2) активирует предохранительный переключатель под пазом D, запуская прибор (индикатор S загорается) и начиная, таким образом, процесс раскатки теста.
- 4- При помощи регулятора R можно увеличивать или уменьшать скорость вращения роликов для достижения оптимального значения.

**ВНИМАНИЕ!** Для придавливания теста допускается использование только деревянного вал (A1).

Запрещается использовать ножи или любые другие приборы, так как они могут повредить вал.

**КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ:**

- каким-либо образом препятствовать работе предохранительных устройств, помещать посторонние объекты (такие как ножи, зубочистки и др.) для удержания предохранительного переключателя, что обеспечит работу прибора независимо от положения вал (A1);
  - давить на тесто (помещая его между вращающимися вал) при помощи любого другого приспособления, кроме специального деревянного вал (A1) или рук.
- 5- Для раскатки теста и получения пласта необходимо повернуть регулятор (P) против часовой стрелки для уменьшения расстояния между вращающимися роликами, опустите деревянный вал и загрузите пласт теста между предохранительным валом (A3) и деревянным валом (A1). Рекомендуется повторять описанную процедуру до тех пор, пока не будет получен пласт теста необходимой толщины.

По окончании работы необходимо перевести главный переключатель в положение «ЗЕЛЕНый», вытащить вилку из розетки, извлечь панель скольжения (A) из отверстий фиксации (C1).

**ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ** следуйте инструкциям, содержащимся в главе «Очистка и текущее обслуживание».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.** Обратите внимание на то, что предохранительное устройство препятствует функционированию прибора при поднятом деревянном вале (A1).

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ МИКСЕРА (Рис. s.4,5)

**ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ** следуйте инструкциям, содержащимся «Очистка и техническое обслуживание»;

- 1- Установите прибор на подходящей поверхности.
- 2- Закрепите миксер (H) в отверстия фиксации (C1), убедитесь в том, что защитный щиток полностью закрывает ролики.
- 3- Закройте щиток миксера.
- 4- Вставьте вилку в розетку и установите главный переключатель в положение «КРАСНЫЙ». Прибор включится, таким образом, можно будет ввести ручку (F) в нужное положение.
- 5- Закрепите ручку (F), устанавливая штифты в пазы на боковых панелях прибора и миксера. Короткий штифт (F1) соответствует пазу (G1) на боковой панели прибора, длинный штифт соответствует пазу (H2) на боковой панели миксера.
- 6- Отключите двигатель при установке главного переключателя в положение «ЗЕЛЕНый».
- 7- Загрузите ингредиенты для теста в миксер, **не рекомендуется превышать максимально допустимые значения, равные 750 г муки и 250 г жидкости. Превышение указанных параметров может привести к повреждениям крышки миксера.**
- 8- Плотно закройте крышку, повернув фиксирующий рычаг (T) на обратной стороне миксера на 180 ° (см. рис. 5); затем установите главный переключатель в положение «КРАСНЫЙ». При выполнении указанных действий прибор включается (Светодиодный индикатор загорается), и начинается обработка загруженных ингредиентов.
- 9- По завершению процесса перемешивания поверните фиксирующий рычаг (T) и поднимите крышку миксера. Извлеките тесто.

**ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ** необходимо установить главный переключатель в положение «ЗЕЛЕНый», вынуть вилку из розетки, извлечь панель скольжения (A) из отверстий фиксации (C1).

**ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ** следуйте инструкциям, содержащимся в главе «Очистка и текущее обслуживание».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.** Обратите внимание на то, что предохранительное устройство препятствует функционированию прибора при поднятом деревянном вале (A1).

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА ДЛЯ НАРЕЗКИ И РАСКАТЫВАНИЯ SIMPLEX (рис. s.6,7)

**ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ** следуйте инструкциям, содержащимся «Очистка и техническое обслуживание»;

- 1- Установите прибор на подходящей поверхности;
- 2- Установите устройство для нарезки и раскатывания в отверстия фиксации (С2).
- 3- Установите панель скольжения (А) в отверстия фиксации (С1) с опущенным деревянным вале (А1).
- 4- Подключите прибор к электрической сети и установите главный переключатель в положение «КРАСНЫЙ». Прибор включится, таким образом, можно будет ввести ручку (F) в нужное положение.
- 5- Закрепите ручку (F), устанавливая штифты в пазы на боковых панелях прибора и миксера. Короткий штифт (F1) соответствует пазу (G1) на боковой панели прибора, длинный штифт соответствует пазу (H2) на боковой панели миксера.
- 6- Загрузите заранее подготовленный пласт теста между режущими роликами устройства, как описано в пункте 5 эксплуатации прибора.

**ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ** необходимо установить главный переключатель в положение «ЗЕЛЕНЫЙ», вынуть вилку из розетки.

Извлеките ручку (F) и устройство для раскатывания и нарезки из отверстий фиксации (С1). Извлеките панель скольжения.

**ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ** следуйте инструкциям, содержащимся в главе «Очистка и текущее обслуживание».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.** Обратите внимание на то, что предохранительное устройство препятствует функционированию прибора при поднятом деревянном вале (А1).

### **ЭКСПЛУАТАЦИЯ РУЧНОГО УСТРОЙСТВА ДЛЯ НАРЕЗКИ И РАСКАТКИ SIMPLEX (рис. 8)**

**ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ** следуйте инструкциям, содержащимся «Очистка и техническое обслуживание»;

- 1- Установите прибор на подходящей поверхности;
- 2- Установите устройство для нарезки и раскатывания (В) в отверстия фиксации (С2).
- 3- Установите рукоятку (М) в соответствующий паз, при помощи которой можно будет осуществлять нарезку уже раскатанного теста вручную.

**ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ** необходимо извлечь рукоятку (М) и устройство для нарезки и раскатывания (В) из отверстий фиксации (С2).

**ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ** следуйте инструкциям, содержащимся в главе «Очистка и текущее обслуживание».

### **ОДНОВРЕМЕННАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ МИКСЕРА И УСТРОЙСТВА ДЛЯ НАРЕЗКИ И РАСКАТЫВАНИЯ**

Электронная тестораскаточная машина IMPERIA RESTAURANT (R.M.N.) может совмещать одновременное приготовление и ручную раскатку теста. Инструкции по эксплуатации прибора в данном режиме описаны ниже.

**ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ** следуйте инструкциям, содержащимся «Очистка и техническое обслуживание»;

- 1- Следуйте инструкциям, содержащимся в главе «Эксплуатация миксера».
- 2- Установите устройство для раскатывания и нарезки теста в отверстия фиксации (С2).
- 3- Установите рукоятку (М) в паз (G2). Нарезьте тесто в ручном режиме.

**ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ** необходимо установить главный переключатель в положение «ЗЕЛЕНЫЙ», вынуть вилку из розетки.

Извлеките ручку (F) и рукоятку (М). Извлеките миксер из отверстий фиксации (С1). Извлеките устройство для раскатки и нарезки из отверстий фиксации (С2).

**ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ** следуйте инструкциям, содержащимся в главе «Очистка и текущее обслуживание».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.** Обратите внимание на то, что предохранительное устройство препятствует функционированию прибора при поднятом деревянном вале (А1).

### **ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ**

**Очистка является единственным техническим обслуживанием, требующим регулярного исполнения.**

**УСТАНОВИТЕ ГЛАВНЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ В ПОЛОЖЕНИЕ «ЗЕЛЕНЫЙ» И ИЗВЛЕКИТЕ ВИЛКУ (Е) ИЗ РОЗЕТКИ.**

Тщательно очистите прибор сухой тканью или мягкой щеткой.

**ПОСЛЕ УСТАНОВКИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРИБОРА.** Операции по очистке могут быть завершены загрузкой части теста на движущиеся ролики (для устранения оставшейся пыли) в соответствии с процедурами, описанными в главе ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА.

Такая же операция должна производиться для очистки устройств для нарезки и раскатывания теста.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** очищать прибор водой или моющими средствами. **Запрещается очищать какие-либо компоненты прибора в посудомоечной машине.**

### **ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ (рис. 10)**

**УСТАНОВИТЕ ГЛАВНЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ В ПОЛОЖЕНИЕ «ЗЕЛЕНЫЙ».**

**ТЕЛО ПРИБОРА.** Очищайте аксессуары при помощи сухой ткани или мягкой щетки.

**МИКСЕР.** Каждый компонент миксера требует тщательной очистки при помощи воды и мягкой ткани в целях удаления любых остатков теста. Для разборки компонентов миксера необходимо удалить винты (N1 и N2) и снять лезвие миксера (Q). Следует уделять особое внимание очистке штифтов.

**ДРУГИЕ ЧАСТИ ПРИБОРА** Другие части прибора (панель скольжения, ролики, режущее устройство, ручка, рукоятка) могут очищаться при помощи мягкой ткани.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** удалять пищевые остатки при помощи грубых материалов.

Не рекомендуется очищать компоненты прибора в посудомоечной машине. Перед установкой компонентов после очистки убедитесь в том, что все компоненты сухие.

### ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ НАРУШЕНИЯХ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ПРИБОРА

Если прибор не работает, проверьте его на наличие неполадок, описанных в таблице.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК		
НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигатель не включается	А – Прибор не подключен к электрической сети, либо вилка не до конца вставлена в розетку	А – Обеспечьте правильное подсоединение прибора к электрической сети
	В – Главный переключатель в положении «ЗЕЛЕНЫЙ»	В – Установите главный переключатель в положение «КРАСНЫЙ»
	С – Деревянный вал поднят	С – Опустите деревянный вал, слегка придавив тесто
	D – Миксер некорректно закреплен	D – Удалите миксер и установите его корректно
	Е – Крышка миксера открыта	Е – Закройте крышку миксера, повернув фиксирующий рычаг (Т).
Двигатель внезапно остановился	- Прибор перегружен	- Проведите процедуру, описанную в главе <b>Предохранительные Устройства</b>

Если после проведения описанных процедур функционирование не восстанавливается, рекомендуется связаться с официальным представителем компании-производителя.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.** Если двигатель останавливается и его не удастся запустить снова, вы можете извлечь тесто из миксера или из режущего механизма, сняв ручку (F) и рукоятку (M). Для того, чтобы загрузить тесто

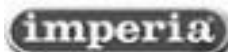
обратно в прибор  
ролики.



необходимо поднять

<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ</b>	
<b>МОДЕЛЬ: R.V.T.</b>	
Габаритные размеры	31x26x29,5 см
Вес	19 кг
Энергопотребление	230 В / 50 Гц
Номинальная мощность	190 Вт
Скорость вращения роликов	От 5 до 100 оборотов в мин
Диапазон регулирования роликов	0 - 5 мм
Продолжительность работы	1 мин
Продолжительность паузы	10 мин

### ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ



C. so Moncenisio 123 – Sant'Ambrogio di Torino

### ТЕСТОРАСКАТОЧНАЯ МАШИНА

**ТИП:** : RVT

**МОДЕЛЬ:** : 220 В

**КОД:** : 042

**ПРИМЕНЕНИЕ:** МАШИНА ТЕСТОРАСКАТОЧНАЯ, ПОЛУПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ

**НОРМЫ:** UNI CEI EN ISO/IEC 17050-1 UNI CEI EN ISO – 17050-2 UNI ENI ISO 12100-1  
UNI ENI ISO 12100-2 CEI EN 60204-1 CEI EN 60335-1 CEI EN 60335-2-64 CEI EN 55014-1  
CEI EN 55014-2 CEI EN 61000-3-2 CEI EN 61000-3-3 CEI EN 61000-4-2 CEI EN 61000-4-4 CEI  
EN 61000-4-6 CEI EN 61000-4-11 CEI EN 60704-1 UNI EN ISO 3744 UNI EN ISO 3746 CEI

Декларация соответствия

Мы, нижеподписавшиеся, заявляем под нашу исключительную ответственность, что машина соответствует Директивам 98/37/СЕЕ, 2006/95/СЕЕ, 2004/108/СЕЕ.

С. Амброджио ди Торино, 13/06/2007

ответственный  
Энрико Анкона  
Генеральный Директор  
/подпись/



## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Прибор содержит хрупкие механические детали, соответственно, все ремонтные работы должны производиться исключительно специализированным персоналом. Обратите внимание на то, что гарантия не распространяется на случаи:

- ремонтных работ, проводимых неавторизованными специалистами;
- использования неоригинальных запасных частей;
- некорректной эксплуатацией.

Numero Verde

800407595

**imperia**<sup>®</sup>

10057 Sant' Ambrogio di Torino – Italia

[www.imperia.com](http://www.imperia.com)

**MADE IN ITALY**